
Sara Di Riso

Reliable and experienced

English/German/Spanish/French > Italian Translator



PERSONAL DETAILS

E-mail sara-com@live.it
Telephone +39 3334112758
Skype sara_di_riso
Linkedin <https://it.linkedin.com/pub/sara-di-riso/25/634/848>
Proz.com <http://www.proz.com/translator/1268513>

PERSONAL SUMMARY

A multi-skilled, hardworking and talented translator with a proven ability to translate documents with very tight deadlines and without typos or misunderstandings.

Each translation project passes through three different stages: specific terminology research, real translation, and final proofreading. The utmost care is always paid to rigorously meet deadlines and to Quality and Terminology Consistency, without sacrificing speed and reliability.

ACHIEVEMENTS

More than 2.500 completed projects and 5 million words translated in only 3 years of business for 6 translation agencies.

Able to deliver about 50.000 words/week.

EXPERIENCE

Freelancer translator February 2012 – Present

-
- Documents translated:**
- Mechanical Engineering & Electrical Engineering Technical Manuals and User Guide (for example user guides of everyday use products, wafer processing and multifunction printer settings, commissioning and maintenance manuals of mechanical and electronic components in power generation plants).
 - Supply contracts.
 - Automotive softwares.
 - Documents about company technical procedures, aftersales services, customer care.
 - Catalogue description and keywords translation of office supplies.
 - Websites.

Language pairs: English UK and US/German/Spanish/French > Italian.

Translation agencies: Scriptware; Wordlink; Globalizing; Tradaction; Transitalia; Translation NoProblem; Translated; Nativy; OneHourTranslation; Vie Support; etc.

CAT Tools available: SDL Trados 2015 (allows to translate and save into .ttx); Passolo.

QUALIFICATIONS

Communication Sciences Degree at the University of Turin, Italy (2015)

ProZ.com "Certified PRO" Translator (this seal is a mark of distinction used to identify screened professionals in the ProZ.com community; to earn it, a translator must, above all, possess the "competences" required of a professional translator, as outlined in the EN 15038 standard for translation quality).

GENERAL SKILLS

Familiar with most popular translation software tools (MemoQ, SDL Trados).

Able to quickly learn how to use new or web-based CAT tools.

Excellent communication and social skills.

Highly skilled in Word, Excel, PowerPoint and Microsoft Outlook.

Able to manage projects with tight deadlines and build strong client relationships.
